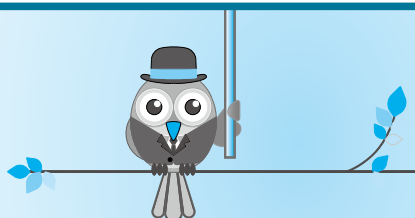


樋口 千春／松岡 ゆり子

ことわざから英語を学ぼう！



Proverbial English

— Proverbs Give Us Valuable Lessons —

ことわざから英語を学ぼう！

Proverbial English

樋口 千春／松岡 ゆり子

+++++

©2016 All Rights Reserved

*No part of this book may be reproduced in any form without written permission
from the authors and Nan'un-do Co., Ltd.*

はしがき

「ことわざ」とは、古今東西共を通じて言い習わされてきた人間の知恵・教訓であり、時代を経て人々の記憶に残ってきた深い味わいを持つ「言の業」です。

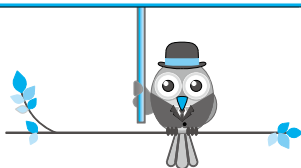
本書は、このような多くの「ことわざ」を使用した、英語総合学習・初級者向けのテキストです。日英対照で「ことわざ」を学びながら、自然と英語の基本の文法事項を再度理解・確認できるよう工夫し、企画・編集を行いました。また、英語が苦手であっても興味を持って取り組むことができるよう、英語の設問と共に「ことわざ」の理解を深めるための問題を多く取り入れました。ぜひ、学習者の皆様に各ことわざが持つ教訓を自ら考えながら学習して欲しいと思います。言葉は違ってもその根底に流れる知恵・教訓は共通のものであることに気づき、また、これから厳しい実社会を生き抜いていくための知恵を身に付けながら英語を学ぶことは大変意義深いことであると考え、本書タイトルを「ことわざから英語を学ぼう！」と名付けました。

このテキストの学習を通して、多くの「英語」と「これから役立つ知恵・教訓」を身に付けていただければと願ってやみません。

最後に、本書の企画に賛同しご快諾をいただきました株式会社南雲堂の方々、並びにご担当の原島亮氏には大変ご尽力頂き、心から感謝の意を表します。

筆者

CONTENTS



< Humanity >

- Unit 1** 知って得することわざ Part 1 《第1文型》———— 6
Two Dogs Fight for a Bone and the Third Runs Away.
- Unit 2** 知って得することわざ Part 2 《第2文型》———— 10
Good Medicine Tastes Bitter to the Mouth.
- Unit 3** 座右の銘にしたいことわざ Part 1 《第3文型》———— 14
The Early Bird Catches the Worm.
- Unit 4** 座右の銘にしたいことわざ Part 2 《受け身》———— 18
Rome Was Not Built in a Day.
- Unit 5** 肝に銘じたいことわざ Part 1 《命令文+接続詞+S+V》———— 22
Catch the Bear before You Sell Its Skin.
- Unit 6** 肝に銘じたいことわざ Part 2 《比較級》———— 26
The Grass Is Always Greener on the Other Side of the Fence.

< Diversity >

- Unit 7** 解釈を間違えやすいことわざ Part 1 《無生物主語》———— 30
Fine Clothes Make the Man.
- Unit 8** 解釈を間違えやすいことわざ Part 2 《命令文+and+命令文》—— 34
Spare the Rod and Spoil the Child.
- Unit 9** 解釈が複数あることわざ Part 1 《第2文型+前置詞句》———— 38
Giving Is Good for the Giver, Too.
- Unit 10** 解釈が複数あることわざ Part 2 《現在分詞》———— 42
A Rolling Stone Gathers No Moss.

< Emotion >

Unit 11	耳が痛くなることわざ Part 1 《There be 構文》	46
	There Is No Royal Road to Learning.	
Unit 12	耳が痛くなることわざ Part 2 《最上級》	50
	Carelessness Is Our Greatest Enemy.	
Unit 13	笑顔になることわざ Part 1 《比較級+省略》	54
	An Attempt Is Sometimes Easier than Expected.	
Unit 14	笑顔になることわざ Part 2 《動名詞》	58
	Yielding is Sometimes the Best Way of Succeeding.	
Unit 15	思わず納得してしまうことわざ Part 1 《動名詞+It構文》	62
	It Is No Use Crying over Spilt Milk.	
Unit 16	思わず納得してしまうことわざ Part 2 《否定》	66
	Nothing Comes of Nothing.	
Unit 17	ぞっとしてしまうことわざ Part 1 《使役》	70
	Let Sleeping Dogs Lie.	
Unit 18	ぞっとしてしまうことわざ Part 2 《第5文型(不定詞)》	74
	A Man May Cause His Own Dog to Bite Him.	
Unit 19	身に染みることわざ Part 1 《関係代名詞》	78
	All Things Come to Those Who Wait.	
Unit 20	身に染みることわざ Part 2 《倒置》	82
	Out of the Mouth Comes Evil.	



Unit 1

知って得することわざ Part1

Two Dogs Fight for a Bone and the Third Runs Away.

Target Proverb

章タイトルである「英語のことわざ」を日本語にしましょう。

Grammar

1 以下は、第1文型(S+V)の英文です。主語(S)____と述語動詞(V)____にそれぞれ下線を引き日本語にしましょう。

(1) Mary goes to church every Sunday.

(2) John walks in the park every day.

(3) Michael came to Japan last year.

(4) The teacher lives in New York.

(5) She went to the department store yesterday.

2 **1**の英文を参考にして、次の日本語を英語にしましょう。

(1) 私たちは毎日学校へ行きます。

(2) スーザンは、いつも週末は公園で走ります。

(3) 彼は昨日京都へ行きました。

(4) 私の両親は北海道に住んでいます。

(5) 彼女は私に微笑みかけました。

- 3 次の主語(S)と述語動詞(V)だけの英文に、場所や時を入れて自分のことを書いてみましょう。

I live _____.

I go _____.

I walk (run) _____.

I went _____.

Listening



- 1 章タイトル “Two dogs fight for a bone and the third runs away.” のストーリーを CD で聴き、内容を追いながら () に英単語を入れましょう。

(1) Emi and Naomi are () () of K-POP. They are always trying hard to get the concert tickets to see them. Their tickets () () () very quickly every time.

(2) One day Emi () () manage to get just one ticket for the concert. However, she got the ticket () Naomi's fan club membership number. So Naomi told Emi to give her the ticket because Naomi's name was on the ticket. Emi () () give it to Naomi.

(3) While Emi and Naomi were (), Keiko came into the room. She is also a big fan of K-POP. She found the ticket on the table. She () () the ticket and said, “Oh here is the ticket. I'm lucky. “Thank you!” She enjoyed the concert very much that night.

- 2 CD で聞いたストーリーを簡単に日本語で要約しましょう。

Interpretation

章タイトルの「英語のことわざ」の教訓は何でしょうか。日本語でまとめてみましょう。

Other Proverbs

次の第1文型(S+V)の「英語のことわざ」に対応する「日本語のことわざ」をa.～c.から選び、()に記入しましょう。

- (1) Bad news travels fast. ()
 (2) Misfortunes never come singly. ()
 (3) The best of friends must part. ()

a.「泣きっ面にハチ／弱り目に祟り目」 b.「会うは別れの始め」 c.「悪事^{せんに}千里を走る」

Translation

次の英文を、区切りごとに頭から日本語に訳してみましょう。

- (1) They are / always trying hard / to get the concert tickets / to see them.//

- (2) One day / Emi happened / to manage / to get just one ticket / for the concert.//

- (3) So / Naomi told Emi / to give her the ticket / because Naomi's name was / on the ticket.//

- (4) While / Emi and Naomi / were arguing, / Keiko came / into the room.//

Word Order

日本語に合うように【 】内の英単語を並べかえ、英文を完成させましょう。

- (1) その計画に関しては、私はあなたに賛成しません。

As for 【 I / with / the plan / don't / you / , / agree 】.

- (2) フェンスの後ろから、ひとりの男が私を見つめていました。

A man 【 at / was / behind / the fence / looking / me / from 】.

- (3) 彼女は家族に会うために、毎年夏にふるさとに帰ります。

She 【 to / to / back / every summer / goes / her hometown / see / her family 】.

- (4) 私は彼女を駅の前で1時間待ちました。

I 【 in front of / for / for / her / waited / an hour / the station 】.

- (5) 彼は私に大きな声で話しかけました。

He 【 in / to / me / talked / a / voice / loud 】.

Composition

() 内の語句を参考にして、次の日本語を英文に書きかえましょう。

- (1) メアリーは、公共の場で誇らしげに話した。(proudly / in public)
-

- (2) 私は車の中でずっと立っていなければならなかった。(have to / on the train)
-

- (3) 私の犬は名前を呼ぶと、私のところまで走ってきた。(call its name)
-

- (4) 彼女は週に2回プールで泳ぐ。(twice a week / in the pool)
-

- (5) その飛行機は、時間通りにパリに到着した。(arrive / on time)
-

✧ ~ Japanese ⇄ English Translation ~ ✧

Composition の問題の答えを使って、ペアで日⇄英練習をしましょう。



知って得することわざ Part 2 Good Medicine Tastes Bitter to the Mouth.

Grammar

- 1 動詞 ‘taste’ を含む、2つの文型の違いとなる特徴は何でしょうか。
() に記号【≠, =】を入れ、確認しましょう。

*第2文型: This beef stew tastes salty.
 S V C

*第3文型: She tasted the beef stew and added salt.
 S V O

▶ 第2文型ではS()C, 第3文型ではS()Oの関係が成立している。

- 2 第2文型(S+V+C)である章タイトルの「英語のことわざ」を日本語にしましょう。
また、対応する「日本語のことわざ」を書きましょう。

▶ 対応する「日本語のことわざ」_____

- 3 第2文型(S+V+C)によく使われる動詞を囲み内から選び、英文を完成させましょう。ただし、必要であれば正しい形に変化させること。

be feel keep look sound taste

- (1) He () confused, so I gave him a helping hand.
(2) We () nervous before yesterday's job interview.
(3) His telephone number () in my address book.
(4) Please () quiet! It is a secret.
(5) Does this story () strange?
(6) Since I have a cold, nothing () good.

Listening



- 1 ショートストーリーのイントロダクションを聴き、場面設定を日本語で簡単にまとめましょう。

2 次のストーリーを聴き、各登場人物3人の考え方の違いを日本語で簡単にまとめてみましょう。

Toshi: Oh, that's serious.

Risa: Yeah, you've got a big problem. Did you say anything to Miki, Akira?

Akira: Honestly, no. I can't find the right words. It's very difficult for me to say harsh words to her in this situation. So now I'm trying not to say anything that might make the situation worse. What do you think?

Risa: I didn't know that you were such a cold person. You're Miki's boyfriend, so I think you should be stricter and tell her not to drink any more. Sometimes you need to teach her a lesson to get her to stand on her own. I'm sure it will work!

Toshi: In my opinion, you had better take time and not sound too harsh because only she can find the best answer to solve her problem. Before very long, she may ask you for help.

Akira: Thank you for your comments. Maybe it's hard for her to take my advice now, but I'd like to believe that she'll understand what I'm going to say to her. That's because I've just realized that we can help each other get through any kind of circumstance. As the saying goes, 'Good medicine tastes bitter to the mouth.'



- Risa ➡ _____

- Toshi ➡ _____

- Akira ➡ _____

Interpretation

Listening 2のストーリーでは、章タイトルのことわざの‘Good medicine’ではなく、「何が口に苦し」と言っているのでしょうか？ 登場人物3人の台詞を手がかりに、ことわざの解釈を日本語で書いてみましょう。

Sight Translation

ペアになって、次の英文を区切りごとに頭から日本語に訳してみましょう。
(ペアの一方が英文をチャンクごとに読み、もう一方がそれを日本語に変えていきます。)

- (1) I cannot find / the right good words / for her.// Now / I'm trying / not to say anything / to her / that might make the situation worse.// What do you think?//
- (2) I didn't know / that you are such a cold person.// You're Miki's boyfriend / so I think / you should be stricter / and tell her / not to drink any more.// Sometimes / you need / to teach a bit of a lesson / to get her / to stand on her own.// I'm sure / it will work!//

Word Order

日本語に合うように【 】内の英単語を並べかえ、英文を完成させましょう。

- (1) この牛乳、少し変な味がするわ。あなたどう思いますか。
【 a little / milk / this / strange / tastes / . // think / you / what / do 】?

- (2) 疲れているようなので、あなたは今、出来るだけ早く寝た方がいいですよ。
You 【 look / go to bed / , / so now / as soon as / had better / possible / tired / you 】.

- (3) 明日の面接に失敗したくないので、あまり神経質にならないようにしています。
I'm 【 don't want to / be too nervous / because / the tomorrow's interview / trying /
I / not to / fail 】.

- (4) 安全なようですが、その古い梯子に上らないように彼に言うべきです。
You 【 the old ladder / even though / should tell / it looks / not to climb / him / safe 】.

- (5) その小説を読み進めるにつれて、あなたはこの映画がどんどん面白くなるのがわかるでしょう。
As you 【 the novel / find / read on / you'll / it / more and more interesting 】.

Composition

() 内の語句を使って、次の日本語を英文に書きかえましょう。

- (1) その青いドレス、良く似合いますよ。(you look)

- (2) 彼の母親は、歳のわりに若く見えます。(for one's age)

- (3) 会社では、全社員いつも時間に正確で制服を着用しなければならない。
(employee / be punctual)

- (4) このホットドッグは、マスタードをつけるとおいしいよ。(taste / mustard)

- (5) 遺伝子治療が将来利用できるようになるだろう。(genetic therapy / be available)

✿ ~ Japanese ⇄ English Translation ~ ✿

Composition の問題の答えを使って、ペアで日⇄英練習をしましょう。